AR [illegible]

CS 1. Programovací číselník
2. Aktuální datum a čas
3. Zpoždění v případě deště aktivní
4. Ventil otevřen
5. Nastavte až 2 časy spuštění
6. Stav baterie
7. Nastavte a uložte nastavení
8. Aktivujte ruční zavlažování
9. Aktivujte zpoždění v případě deště

DA 1. Programmeringsskive
2. Aktuel dato og tid
3. Regnforskydning aktiveret
4. Ventilen er åben
5. Indstil op til 2 starttidspunkter
6. Batteristatus
7. Juster og gem indstillinger
8. Aktivér manuel vanding
9. Aktivér regnforskydning

DE 1. Programmwahlschalter
2. Aktuelles Datum/Uhrzeit
3. Regenverzögerung ein
4. Ventil ist geöffnet
5. Bis zu 2 Startzeiten programmierbar
6. Batteriezustand
7. Einstellungen anpassen und speichern
8. Manuelle Bewässerung aktivieren
9. Bewässerungsverzögerung aktivieren

EL 1. Επιλογέας προγραμματισμού
2. Τρέχουσα ημέρα & ώρα
3. Καθυστέρηση λόγω βροχής ενεργοποιημένη
4. Βάνα ανοικτή
5. Ρυθμίστε έως 2 ώρες έναρξης
6. Κατάσταση μπαταρίας
7. Προσαρμόστε και αποθηκεύστε τις ρυθμίσεις
8. Ενεργοποιήστε χειροκίνητο πότισμα
9. Ενεργοποιήστε καθυστέρηση βροχής

EN 1. Programming dial
2. Current day and time
3. Rain delay active
4. Valve is open
5. Set up to 2 start times
6. Battery status
7. Adjust and save settings
8. Activate manual watering
9. Activate rain delay

ES 1. Dial de programación
2. Día y hora actuales
3. Retraso por lluvia activado
4. La válvula está abierta
5. Configure hasta 2 horas de inicio
6. Estado de la pila
7. Ajuste y guarde la configuración
8. Active el riego manual
9. Active el retraso por lluvia

FI 1. Ohjelmointivalitsin
2. Nykyinen päivä ja kellonaika
3. Sadeviive aktiivinen
4. Venttiili on auki
5. Aseta enintään 2 käynnistysaikaa
6. Akun tila
7. Säädä ja tallenna asetukset
8. Aktivoi manuaalinen kastelu
9. Aktivoi sadeviive

FR 1. Touche de programmation
2. Jour et heure actuels
3. Fonction ajourner en cas de pluie activée
4. La vanne est ouverte
5. Définir jusqu'à 2 heures de démarrage
6. État de la pile
7. Ajuster et sauvegarder les paramètres
8. Activer l'arrosage manuel
9. Activer le délai de pluie

HR 1. Birač za programiranje
2. Trenutačni dan i vrijeme
3. Aktivno odgađanje zbog kiše
4. Ventil je otvoren
5. Postavite do 2 početna vremena
6. Status baterije
7. Podesite i spremite postavke
8. Aktivirajte ručno zalijevanje
9. Aktivirajte odgađanje zbog kiše

HU 1. Programozó tárcsa
2. Aktuális nap és idő
3. Esőkésleltetés aktív
4. A szelep nyitva van
5. Akár 2 kezdési időpont beállítása
6. Elem állapota
7. Beállítások módosítása és mentése
8. Kézi öntözés aktiválása
9. Esőkésleltetés aktiválása

IT 1. Quadrante per la programmazione
2. Giorno e ora
3. Ritardo pioggia
4. Valvola attiva
5. È possibile impostare fino a 2 orari d'avvio
6. Stato di carica batteria
7. Regola e salva le impostazioni
8. Attiva irrigazione manuale
9. Attiva la funzione ritardo pioggia

NL 1. Programmakeuzes
2. Actuele dag en tijd
3. Regenvertraging aan
4. Klep is open
5. Stel in op 2 begintijden
6. Toestand batterij
7. Wijzig instellingen en sla ze op
8. Activeer handmatig sproeien
9. Activeer vertraging door regen

PL 1. Pokrętło programowania
2. Aktualna data i godzina
3. Opóźnienie nawadniania na deszcz
4. Zawór jest otwarty
5. Możliwość ustawienia do 2 czasów startu
6. Stan baterii
7. Dostosować i zapisać ustawienia
8. Aktywować podlewanie ręczne
9. Aktywować opóźnienie nawadniania

PT 1. Selecionar função
2. Data e hora actuais
3. Suspender devido a chuva activo
4. A válvula está aberta
5. Definir até 2 regas por dia
6. Estado das pilhas
7. Ajustar e guardar as definições
8. Ativar a rega manual
9. Ativar o cancelamento da rega

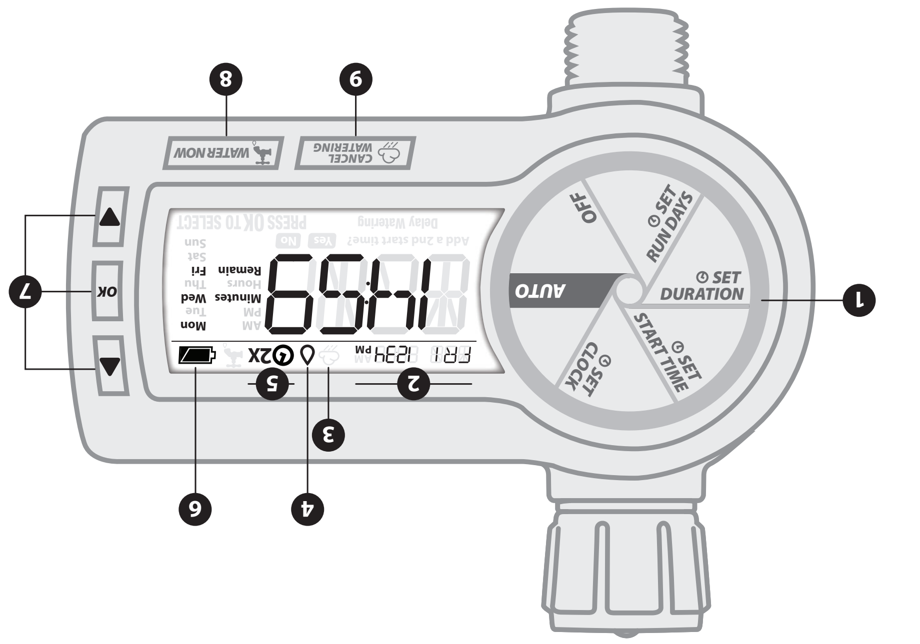
SK 1. Volič programovania
2. Aktuálny deň a čas
3. Posun z dôvodu dažďa aktívny
4. Ventil je otvorený
5. S možnosťou nastavenia až 2 časov spustenia
6. Stav batérie
7. Prispôsobenie a uloženie nastavení
8. Aktivovanie manuálneho zavlažovania
9. Aktivovanie posunu z dôvodu dažďa

SL 1. Izbirnik za programiranje
2. Trenutni dan in ura
3. Dežna zakasnitev je aktivna
4. Ventil je odprt
5. Nastavite do 2 začetne čase
6. Stanje baterije
7. Prilagodite in shranite nastavitve
8. Aktivacija ročnega zalivanja
9. Aktivacija dežne zakasnitve

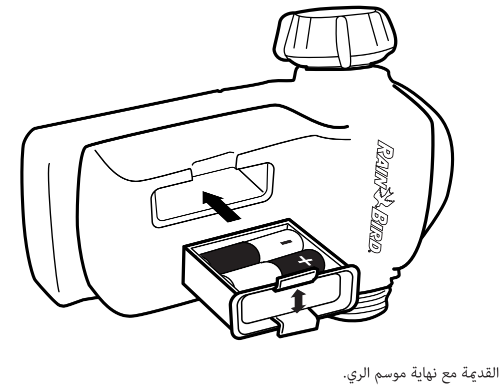
SV 1. Programmeringsvred
2. Nuvarande dag och tid
3. Regnfördröjning är på
4. Ventilen är öppen
5. Ställ in upp till 2 starttider
6. Batteristatus
7. Ändra och spara inställningar
8. Aktivera manuell bevattning
9. Aktivera regnfördröjning

TR 1. Programlama kadranı
2. Geçerli gün ve saat
3. Yağmur gecikmesi aktif
4. Vana açık
5. 2 başlangıç zamanına kadar ayarlayın
6. Pil durumu
7. Ayarları düzenleyin ve kaydedin
8. Manuel sulamayı etkinleştirin
9. Yağmur gecikmesini etkinleştirin

ZH 1. 方案画板
2. 当前日期和时间
3. 推迟灌溉已开启
4. 阀门开启
5. 设置最多2个开始时间
6. 电池状态
7. 调整并保存设置
8. 开启手动灌溉
9. 开启推迟灌溉



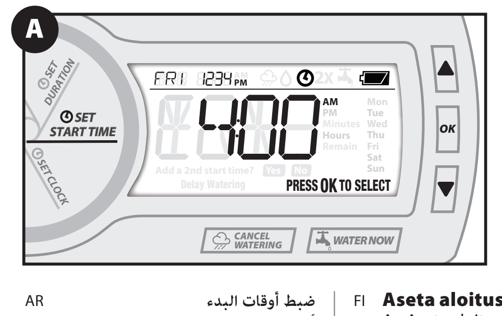
تركيب البطاريات
VLOŽTE BATÉRIE
ISÆT BATTERIER
BATTERIEN EINSETZEN
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
INSTALL BATTERIES
INSTALACIÓN DE LAS PILAS
ASENNA AKUT
INSTALLATION DES PILES
POSTAVLJANJE BATERIJA
ELEMEK BEHELYEZÉSE
INSTALLAZIONE BATTERIE
BATTERIJEN PLAATSEN
ZAŁÓŻ BATERIE
INSTALAR AS PILHAS
INŠTALÁCIA BATÉRIÍ
VSTAVITE BATERIJE
SÄTT I BATTERIERNA
PİLLERİ TAKIN
安装电池



هامّ: عليك إزالة البطاريات القديمة مع نهاية موسم الري.
DŮLEŽITÉ: Na konci každé zavlažovací sezóny vyjměte staré baterie.
VIGTIGT: Fjern gamle batterier, når vandingssæsonen er slut.
WICHTIG: Am Ende der Bewässerungssaison die Batterien aus dem Gerät entnehmen.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες στο τέλος της περιόδου ποτίσματος.
IMPORTANT: Remove old batteries at the end of the watering season.
Importante: Quitar las baterías al final de la campaña de riego.
TÄRKEÄÄ: Poista vanhat akut kastelukauden lopussa.
IMPORTANT : Retirer les piles usagées à la fin de la saison d'arrosage.
VAŽNO: Izvadite stare baterije na kraju sezone zalijevanja.
FONTOS: Az öntözési szezon végén távolítsa el a régi elemeket.
IMPORTANTE: Rimuovere le batterie al termine della stagione.
BELANGRIJK: Verwijder oude batterijen op het einde van het beregeningsseizoen.
WAŻNE: Usuń stare baterie po zakończeniu sezonu nawodnieniowego.
IMPORTANTE: Remova as pilhas antigas no fim da época de rega.
DÔLEŽITÉ: Po ukončení zavlažovacej sezóny vyberte staré batérie.
POMEMBNO: Ob koncu sezone zalivanja odstranite stare baterije.
VIKTIGT: Avlägsna gamla batterier då bevattningssäsongen är slut.
ÖNEMLİ: Sulama sezonu sonunda eski pilleri çıkarın.
重要事宜：在灌溉季节结束后取出旧电池。

يتم شراؤها بشكلٍ منفصل
Koupit zvlášť
Købes separat
Batterien nicht im Lieferumfang
Non incluseΑγοράζονται χωριστά
Purchase separately
Se compran por separado
Ostetaan erikseen
Piles à acheter séparément
Kupuje se zasebno
Külön vásárolható meg
Acquista separatamente
Batterijen niet inbegrepen
Baterie typu niedołączone do zestawu
Compra-se à parte
Zakúpite samostatne
Naprodaj ločeno
Köp separat
Ayrı olarak satın alın
单独购买

2 الخطوة الثانية • KROK 2 • TRIN 2 • SCHRITT 2 • BHMA 2 • STEP 2 • PASO 2 • VAIHE 2 • ÉTAPE 2 • 2. KORAK • 2. LÉPÉS • PASSO 2 • STAP 2 • KROK 2 • FASE 2 • KROK 2 • 2. KORAK • STEG 2 • 2. ADIM • 第2步

A


B

AR **ضبط أوقات البدء**
أ اضبط وقت البدء (▲▼ **OK** (موافق))
ب هل تريد أن تسقي مرتين
نعم OK هل تريد ضبط وقت آخر (▲▼ **OK** (موافق))
لا (▲▼ **OK** (موافق))

CS **Nastavení času spuštění**
A Nastavte čas spuštění (▲▼ **OK**)
B Přidejte až 2 časy zavlažování
Ano **OK** Nastavit další čas spuštění (▲▼ **OK**)
Ne (▲▼ **OK**)

DA **Indstil starttidspunktet/-erne**
A Indstil starttidspunkt (▲▼ **OK**)
B Tilføj op til 2 vandingstidspunkter
Ja **OK** Indstil et yderligere starttidspunkt (▲▼ **OK**)
Nej (▲▼ **OK**)

DE **Startzeiten einstellen**
A Startzeit einstellen (▲▼**OK**)
B Zweimal täglich gießen
Ja **OK** Zweite Startzeit einstellen (▲▼**OK**)
Nein (▲▼ **OK**)

EL **Ρυθμίστε Χρόνους Έναρξης**
A Ρύθμιση ώρας έναρξης (▲▼**OK**)
B Πότισμα 2 φορές την ημέρα;
Ναι **OK** Ρύθμιση δεύτερης ώρας έναρξης (▲▼**OK**)
Όχι (▲▼ **OK**)

EN **Set Start Time(s)**
A Set start time (▲▼ **OK**)
B Add up to 2 watering times
Yes **OK** Set additional start time (▲▼ **OK**)
No (▲▼ **OK**)

ES **Configurar los horarios de inicio**
A Establezca la hora de inicio (▲▼**OK**)
B Desea regar 2 veces al día
Sí **OK,** establezca la segunda hora de inicio (▲▼**OK**)
No (▲▼**OK**)

FI **Aseta aloitusaika(t)**
A Aseta aloitusaika (▲▼ **OK**)
B Lisää enintään 2 kasteluaikaa
Kyllä **OK** Aseta ylimääräinen aloitusaika (▲▼ **OK**)
Ei (▲▼ **OK**)

FR **Définir les heures de début**
1 Régler l'heure de début (▲▼**OK**)
2 Arroser 2 fois par jour
Oui **OK** Régler l'heure de début du deuxième arrosage (▲▼**OK**)
Non (▲▼**OK**)

HR **Postavite početno vrijeme (vremena)**
A Postavite početno vrijeme (▲▼ **OK**)
B Dodajte do 2 vremena zalivanja
Da **OK** Postavite dodatno početno vrijeme (▲▼ **OK**)
Ne (▲▼ **OK**)

HU **Kezdési időpont(ok) beállítása**
A Kezdési idő beállítása (▲▼ **OK**)
B Akár 2 kezdési időpont hozzáadása
Igen **OK** Kezdési idő beállítása (▲▼ **OK**)
Nem (▲▼ **OK**)

IT **Imposta gli orari di inizio**
A Imposta ora avvio (▲▼**OK**)
B Irrigazione 2 volte al giorno
Si **OK** Imposta orario del secondo avvio (▲▼**OK**)
No (▲▼**OK**)

NL **Starttijden instellen**
1 Stel begintijd in (▲▼**OK**)
2 2x per dag bewateren
Ja **OK** Stel tweede begintijd in (▲▼**OK**)
Nee (▲▼**OK**)

PL **Ustawić czas rozpoczęcia**
A Ustaw godzinę **startu** (▲▼**OK**)
B Woda 2 x dziennie
Tak **OK** Ustaw godzinę drugiego startu (▲▼**OK**)
Nie (▲▼**OK**)

PT **Definir Hora de Início**
A Definir a hora de início (▲▼**OK**)
B Rega 2x por dia
Sim **OK** Definir segunda hora de início (▲▼**OK**)
Não (▲▼ **OK**)

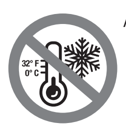
SK **Nastavenie času (časov) spustenia**
A Nastavenie času spustenia (▲▼ **OK**)
B Pridanie až 2 časov zavlažovania
Áno **OK** nastavenie ďalšieho času spustenia (▲▼ **OK**)
Nie (▲▼ **OK**)

SL **Nastavite začetni(-e) čas(-e)**
A Nastavite začetni čas (▲▼ **OK**)
B Dodajte do 2 čase zalivanja
Da **OK** Nastavite dodatni začetni čas (▲▼ **OK**)
Ne (▲▼ **OK**)

SV **Ställ in starttid(er)**
A Ställ in starttid (▲▼ **OK**)
B Lägg till upp till 2 bevattningsperioder
Ja **OK** Ställ in ytterligare starttid (▲▼ **OK**)
Nej (▲▼ **OK**)

TR **Başlangıç Zamanını (Zamanlarını) Ayarlayın**
A Başlangıç zamanını ayarlayın (▲▼ **OK**)
B 2 taneye kadar sulama zamanı ekleyin
Evet **OK** ek başlangıç zamanı ayarla (▲▼ **OK**)
Hayır (▲▼ **OK**)

ZH **設置开始时间**
A 设置开始时间 (▲▼ **OK**)
B 设置最多2个灌溉时间
是 **OK** 定 设置其他开始时间 (▲▼ **OK**)
否 (▲▼ **OK**)



AR **للاستخدام الخارجي ومع المياه الباردة فقط**
ضغط المياه المستخدمة: 15 باسكال (كحدٍ أدنى) – 90 باسكال (كحدٍ أقصى)
درجة حرارة التشغيل: حافظ عليه من التجمد – 43 درجة مئوية

CS Pro venkovní zavlažování použijte pouze studenou vodu.
Pracovní tlak vody: 15 psi (minimum) – 90 psi (maximum)
Pracovní teplota: Nevystavujte příliš nízkým nebo vysokým teplotám (maximální provozní teplota 43 °C)

DA Kun til udendørs brug og kun til koldt vand.
Vandtryk under drift: 15 psi (minimum) – 90 psi (maksimum)
Driftstemperatur: Må ikke fryse – 43° Celsius (maksimum)

DE Nur für den Außenbereich geeignet – Nur mit kaltem Wasser verwendbar.
Wasserbetriebsdruck: 1 bar (minimal) – 6 bars (maximal)
Betriebstemperatur: Vor Frost schützen – maximal 43 °C

EL για χρηση σε εξωτερικο χωρο, μονο με κρυο νερο.
Πίεση λειτουργίας: 1 Ατμ. (ελάχιστη) – 6 Ατμ. (μέγιστη)
Θερμοκρασία λειτουργίας: Προστατέψτε από τον παγετό – 43° C (μέγιστη)

EN For outdoor, cold water use only.
Working water pressure: 15 psi (minimum) – 90 psi (maximum)
Working temperature: Keep from freezing – 110° F (maximum)

ES Para exterior, solo para agua fria.
Presión de agua en funcionamiento: 1 bares (mínima) – 6 bares (máxima)
Temperatura de funcionamiento: proteja el temporizador contra la congelación – 43° C (máxima)

FI Vain ulkokäyttöön, kylmää vettä varten.
Käyttöveden paine: 15 psi (minimi) – 90 psi (maksimi)
Käyttölämpötila: Älä anna jäätyä – 110° F (maksimi)

FR Utilisation en extérieur, à utiliser avec de l'eau froide uniquement.
Pression d'eau de fonctionnement : 1 bar (minimum) – 6 bars (maximum)
Température de fonctionnement : Protéger du gel – 43 °C (maximum)

HR Samo za vanjsku uporabu, hladna voda.
Radni tlak vode: 15 psi (minimum) – 90 psi (maksimum)
Radna temperatura: Čuvati od zamrzavanja – 43°C (maksimum)

HU Csak kültéri, hideg vízes felhasználásra.
Üzemi víznyomás: Legalább 1 bar (15 psi), legfeljebb 6,2 bar (90 psi)
Üzemi hőmérséklet: Óvja a fagytól, legfeljebb 43 °C (110 °F)

IT Per utilizzo in esterno. Usare solo acqua fredda.
Pressione idrica di esercizio: da 1 bar (min) a 6 bar (max)
Temperatura di esercizio: Evitare le temperature sotto lo zero – 43°C (max.)

NL Voor buitenopstelling, gebruik enkel voor koud water.
Bedrijfsdruk water: 1 bar (minimum) – 6 bars (maximum)
Bedrijfstemperatuur: Tegen bevriezing beschermen – 43 °C (maximum)

PL Do użytku zewnętrznego wyłącznie z zimną wodą.
Ciśnienie robocze wody: 1 bar (minimum) – 6 bara (maksimum)
Temperatura robocza: Chronić przed zamarznięciem – 43°C (maksimum)

PT Para exterior, uso apenas de água fria.
Pressão de água em funcionamento: 1 bares (mínimo) – 6 bares (máximo)
Temperatura em funcionamento: Para não congelar – 43 °C (máximo)

SK Na externé použitie, iba na studenú vodu.
Prevádzkový tlak vody: 15 psi (minimum) – 90 psi (maximum)
Prevádzková teplota: Chráňte pred mrazom – 43 °C (maximum)

SL Na zunanjih površinah uporabite samo hladno vodo.
Delovni tlak vode: 15 psi (min.) – 90 psi (maks.)
Delovna temperatura: Naj ne zamrzne – 43 °C (največ)

SV För utomhus användning, endast kallt vatten.
Vattentryck: Minimum 1.03 bar (15 psi) – maximum 6.2 bar (90 psi)
Arbetstemperatur: Undvik isbildning (lägsta temperatur – 79° C)

TR Dış mekan, sadece soğuk suyla kullanım.
Çalışma suyu basıncı: 15 psi (minimum) – 90 psi (maksimum)
Çalışma sıcaklığı: Donmaya karşı koruyun – 110 ° F (maksimum)

ZH 户外只能使用冷水
灌溉水压：15 psi（最小）– 90 psi（最大）
灌溉温度：冰点以上 – 110° F（最高）

Made in China

RAIN BIRD CORPORATION
6991 East Southpoint Road
Tucson, AZ 85756, USA

UK Authorised Representative
Comply Express Ltd , Unit C2, Coalport House,
Stafford Park 1, Telford TF3 3BD

Imported in EU by RAIN BIRD EUROPE
Bât A, Parc Clamar, 240 rue René Descartes - BP 40072 -
13792 Aix-en-Provence, CEDEX 3, France

www.rainbird.com

® Registered trademark of Rain Bird Corporation
© 2022 Rain Bird Corporation

184293-02 Rev. 09/22

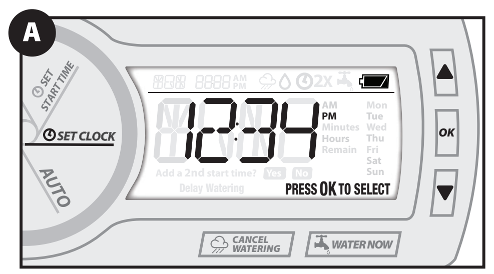
1ZEHTMR, 1ZETHTMR, 1ZETHTMR ESP

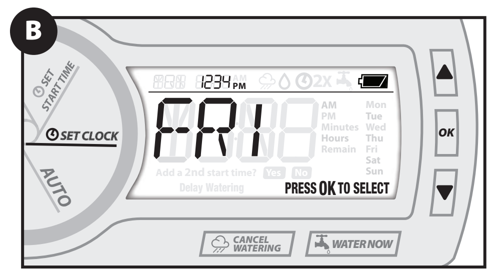
RAIN BIRD®

AR	التعليمات	مؤقِّت سهل البرمجة لطرف الخرطوم
CS	INSTRUKCE	ZAVLAŽOVACÍ ČASOVAČ SE SNADNÝM NASTAVENÍM
DA	INSTRUKTIONER	NEM AT PROGRAMMERE SLANGESLUTTIMER
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG	EINFACH ZU PROGRAMMIERENDE ZEITSCHALTUHR ZUR BEFESTIGUNG AM SCHLAUCHENDE
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ	ΕΥΚΟΛΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΖΟΜΕΝΟΣ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΚΡΟΥ ΛΑΣΤΙΧΟΥ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ
EN	INSTRUCTIONS	EASY TO PROGRAM HOSE END TIMER
ES	INSTRUCCIONES	TEMPORIZADOR PARA PUNTA DE MANGUERA FÁCIL DE PROGRAMAR
FI	OHJEET	HELPOSTI OHJELMOITAVA LETKUNPÄÄN AJASTIN
FR	INSTRUCTIONS	MINUTERIE DE FIN DE TUYAU FACILE À PROGRAMMER
HR	UPUTE	LAKO PROGRAMIRANJE TAJMERA ZA ZAVRŠETAK CRIJEVA
HU	UTASÍTÁSOK	EGYSZERŰEN PROGRAMOZHATÓ TÖMLŐVÉG-IDŐZÍTŐ
IT	ISTRUZIONI	TIMER ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO SEMPLICE DA PROGRAMMARE
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	MAKKELIJK TE PROGRAMMEREN TIMER VOOR AAN DE TUINSLANG
PL	INSTRUKCJE	ŁATWY DO ZAPROGRAMOWANIA TIMER KOŃCÓWKI WĘŻA
PT	INSTRUÇÕES	TEMPORIZADOR DE FIM DE MANGUEIRA FÁCIL DE PROGRAMAR
SK	POKYNY	HADICOVÁ PRÍPOJKA ČASOVAČA S JEDNODUCHÝM NASTAVENÍM
SL	NAVODILA	ČASOVNIK ZA CEV, ENOSTAVEN ZA PROGRAMIRANJE
SV	BESKRIVNING	BEVATTNINGSTIMER SOM ÄR ENKEL ATT PROGRAMMERA
TR	TALİMATLAR	PROGRAMLANMASI KOLAY HORTUM BITIŞ ZAMANLAYICI
ZH	使用说明	易于编程的软管终端计时器

برمجة المؤقِّت
NAPROGRAMOVÁNÍ ČASOVAČE
PROGRAMMERING AF TIMEREN
PROGRAMMIERUNG DES TIMERS
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΗ
PROGRAMMING YOUR TIMER
PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR
AJASTIMEN OHJELMOINTI
PROGRAMMATION DE VOTRE APPAREIL
PROGRAMIRANJE TAJMERA
AZ IDŐZÍTŐ PROGRAMOZÁSA
PROGRAMMAZIONE
TIMER PROGRAMMEREN
PROGRAMOWANIE TIMERA
PROGRAMAR O TEMPORIZADOR
PROGRAMOVANIE ČASOVAČA
PROGRAMIRANJE ČASOVNIKA
SÅ HÄR PROGRAMMERAR DU DIN TIMER
ZAMANLAYICININ PROGRAMLANMASI
设置您的计时器方案

1 الخطوة الأولى • KROK 1 • TRIN 1 • SCHRITT 1 • BHMA 1 • STEP 1 • PASO 1 • VAIHE 1 • ÉTAPE 1 • 1. KORAK • 1. LÉPÉS • PASSO 1 • STAP 1 • KROK 1 • FASE 1 • KROK 1 • 1. KORAK • STEG 1 • 1. ADIM • 第1步

A


B


AR **ضبط الساعة**
أ اضبط الوقت الحالي (▲▼ **OK** (موافق))
ب ضبط اليوم الحالي (▲▼ **OK** (موافق))

CS **Nastavení času spuštění**
A Nastavte aktuální čas (▲▼ **OK**)
B Nastavit aktuální den (▲▼ **OK**)

DA **Indstil starttidspunktet/-erne**
A Indstil det aktuelle klokkeslæt (▲▼ **OK**)
B Indstil den aktuelle dag (▲▼ **OK**)

DE **Uhr einstellen**
A Aktuelle Uhrzeit einstellen (▲▼**OK**)
B Stellen Sie das aktuelle Datum ein (▲▼**OK**)

EL **Ρύθμιση ρολογιού**
A Ρύθμιση τρέχουσας ώρας (▲▼**OK**)
B Ρυθμίστε την τρέχουσα ημέρα (▲▼**OK**)

EN **Set Clock**
A Set current time (▲▼ **OK**)
B Set current day (▲▼ **OK**)

ES **Ajustar el reloj**
A Establezca la hora actual (▲▼**OK**)
B Establecer el día actual (▲▼**OK**)

FI **Aseta kello**
A Aseta nykyinen kellonaika (▲▼ **OK**)
B Aseta kuluva päivä (▲▼ **OK**)

FR **Régler l'horloge**
A Régler l'heure actuelle (▲▼ **OK**)
B Réglez la date du jour (▲▼ **OK**)

HR **Postavite sat**
A Postavite trenutačno vrijeme (▲▼ **OK**)
B Podesi trenutni dan (▲▼ **OK**)

HU **Óra beállítása**
A Aktuális idő beállítása (▲▼ **OK**)
B Aktuális nap beállítása (▲▼ **OK**)

IT **Imposta orologio**
A Imposta ora corrente (▲▼**OK**)
B Imposta il giorno attuale (▲▼**OK**)

NL **Klok instellen**
A Stel actuele tijd in (▲▼ **OK**)
B De huidige dag instellen (▲▼ **OK**)

PL **Ustaw zegar**
A Ustaw aktualną godzinę (▲▼**OK**)
B Ustaw bieżący dzień (▲▼**OK**)

PT **Acertar relógio**
A Definir a hora actual (▲▼**OK**)
B Definir o dia atual (▲▼**OK**)

SK **Nastavenie hodín**
A Nastavenie aktuálneho času (▲▼ **OK**)
B Nastaviť aktuálny deň (▲▼ **OK**)

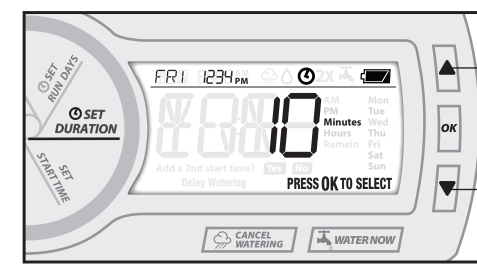
SL **Nastavite uro**
A Nastavite trenutni čas (▲▼ **OK**)
B Nastavite trenutni dan (▲▼ **OK**)

SV **Ställ in klockan**
A Ställ in tiden (▲▼ **OK**)
B Ställ in aktuell dag (▲▼ **OK**)

TR **Saati Ayarlayın**
A Geçerli saati ayarlayın (▲▼ **OK**)
B Geçerli günü ayarlayın (▲▼ **OK**)

ZH **设置时钟**
A 设置当前时间 (▲▼ **OK**)
B 设置当前日期 (▲▼ **OK**)

3 الخطوة الثالثة • KROK 3 • TRIN 3 • SCHRITT 3 • BHMA 3 • STEP 3 • PASO 3 • VAIHE 3 • ÉTAPE 3 • 3. KORAK • 3. LÉPÉS • PASSO 3 • STAP 3 • KROK 3 • FASE 3 • KROK 3 • 3. KORAK • STEG 3 • 3. ADIM • 第3步



AR **ضبط المدة (المدد)** (حتى 6 ساعات لكل دورة)
اضبط مدة الري (▲▼ **OK** (موافق))
اضبط المدة الثانية إن وجدت (▲▼ **OK** (موافق))

CS **Nastavení doby trvání** (až 6 hodin na jeden cyklus)
Nastavte dobu zavlažování (▲▼ **OK**)
Popřípadě nastavte další dobu trvání (▲▼ **OK**)

DA **Indstil varighed/varigheder** (op til 6 timer per cyklus)
Indstil vandingsvarighed (▲▼ **OK**)
Indstil eventuelt yderligere varigheder (▲▼ **OK**)

DE **Dauer einstellen** (Bis zu 6 Stunden pro Zyklus)
Bewässerungsdauer einstellen (▲▼**OK**)
Gegebenenfalls zweite Zeitdauer einstellen (▲▼ **OK**)

EL **Ρυθμίστε διάρκεια(-ες)** (Ως 6 ώρες ανά κύκλο)
Ρύθμιση διάρκειας ποτίσματος (▲▼**OK**)
Ρυθμίστε δεύτερη διάρκεια αν χρειάζεται (▲▼ **OK**)

EN **Set Duration(s)** (up to 6 hours per cycle)
Set watering duration (▲▼ **OK**)
Set additonal duration, if applicable (▲▼ **OK**)

ES **Configure la duración** (Hasta 6 horas por ciclo)
Establezca la duración del riego (▲▼**OK**)
Configure una segunda duración si fuera necesario (▲▼ **OK**)

FI **Aseta kesto(t)** (enintään 6 tuntia jaksoa kohti)
Aseta kastelun kesto (▲▼ **OK**)
Aseta mahdollinen lisäaika (▲▼ **OK**)

FR **Définir la ou les durée(s)** (Jusqu'à 6 heures par cycle)
Régler la durée d'arrosage (▲▼**OK**)
Configurer la deuxième durée, le cas échéant (▲▼ **OK**)

HR **Postavite trajanje** (do 6 sati po ciklusu)
Postavite trajanje zalivanja (▲▼ **OK**)
Postavite dodatno trajanje, ako je primjenjivo (▲▼ **OK**)

HU **Időpont(ok) beállítása** (legfeljebb 6 óra ciklusonként)
Öntözés időtartamának beállítása (▲▼ **OK**)
További időtartam megadása, ha szükséges (▲▼ **OK**)

IT **Imposta durata/e** (Fino a 6 ore per ciclo)
Seleziona durata irrigazione (▲▼**OK**)
Configura la seconda durata se applicabile (▲▼ **OK**)

اضغط مع الاستمرار لزيادة/تقليل الوقت بسرعة.
Stiskněte a podržte pro rychlé přidání/ubrání času.
Try og hold den nede for hurtigt at øge/reducere tiden.
Gedrückt halten, um die Zeitdauer schnell zu erhöhen/verringern.
Πιέστε και κρατήστε πατημένο για γρήγορη αύξηση/μείωση χρόνου.
Press and hold to increase/decrease time rapidly.
Presione y mantenga para aumentar/disminuir el tiempo rápidamente.
Pidä painettuna lisätäksesi/vähentääksesi aikaa nopeasti.
Appuyez et tenez enfoncé pour augmenter/diminuer l'heure rapidement.
Pritisnite i držite kako biste brzo produžili/skratili vrijeme.
Nyomja meg és tartsa lenyomva az idő gyors növeléséhez/csökkentéséhez.
Tieni premuto per aumentare/diminuire l'orario.
Houd de toets ingedrukt om de tijd snel te verhogen/verlagen.
Nacisnąć i przytrzymać, aby szybko wydłużyć/skrócić czas.
Mantenha premido para aumentar/diminuir o tempo rapidamente.
Stlačte a podržte na rýchle zvýšenie/zníženie času.
Pritisnite in pridržite, da hitro povečate/zmanjšate čas.
Tryck och håll nere för att snabbt öka/minska tid.
Zamanı hızla artırmak/azaltmak için basın ve basılı tutun.
长按以快速增减时间。

3

الخطوة الثالثة • KROK 3 • TRIN 3 • SCHRITT 3 • BHMA 3 • STEP 3 • PASO 3 • VAIHE 3 • ÉTAPE 3 • 3. KORAK • 3. LÉPÉS • PASSO 3 • STAP 3 • KROK 3 • FASE 3 • KROK 3 • 3. KORAK • STEG 3 • 3. ADIM • 第3步

NL **Stel duur in** (Max. 6 uur per cyclus)
Selecteer tijdsduur bewatering (▲▼OK)
Stel, indien gewenst, de tweede periode in (▲▼ OK)

PL **Ustawić czas trwania** (Aż do 6 godzin na cykl)
Wybierz czas trwania nawadniania (▲▼OK)
Ustawić drugi czas trwania, jeśli dotyczy (▲▼ OK)

PT **Definir duração(ões)** (Até 6 horas por ciclo)
Definir duração da rega (▲▼OK)
Defina a duração em segundos, se aplicável (▲▼ OK)

SK **Nastavenie trvania (trvaní)** (trvanie jedného cyklu až 6 hodín)
Nastavenie trvania zavlažovania (▲▼ OK)
Nastavenie ďalšieho trvania, ak sa používa (▲▼ OK)

SL **Nastavite trajanje** (do 6 ur na cikel)
Nastavite trajanje zalivanja (▲▼ OK)
Po potrebi nastavite dodatno trajanje (▲▼ OK)

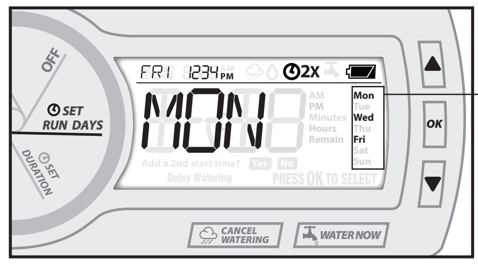
SV **Ställ in tid(er)** (upp till 6 timmar per period)
Ställ in bevattningstid (▲▼ OK)
Ställ in ytterligare en period, om tillämpligt (▲▼ OK)

TR **Süreyi (Süreleri) Ayarla** (Her devir için 6 saate kadar)
Sulama süresini ayarlayın (▲▼ OK)
Geçerliyse, ek süreyi ayarlayın (▲▼ OK)

ZH **设置持续时间** (每个周期最多6小时)
设置灌溉持续时间 (▲▼ OK)
如适用，设置其他灌溉持续时间 (▲▼ OK)

4

الخطوة الرابعة • KROK 4 • TRIN 4 • SCHRITT 4 • BHMA 4 • STEP 4 • PASO 4 • VAIHE 4 • ÉTAPE 4 • 4. KORAK • 4. LÉPÉS • PASSO 4 • STAP 4 • KROK 4 • FASE 4 • KROK 4 • 4. KORAK • STEG 4 • 4. ADIM • 第4步



يتم تظليل الأيام المحددة هنا
Vybrané dny budou zvýrazněny zde
De valgte dage fremhæves her
Ausgewählte Tage werden hier hervorgehoben
Επιλεγμένα μέρες θα επισημανθούν εδώ
Selected days will be highlighted here
Días seleccionados se destacan aquí
Valitut päivät korostuvat tässä
Les jours sélectionnés seront mis en évidence ici
Odabrani dani bit će istaknuti ovdje
A kiválasztott napok itt lesznek kiemelve
I giorni irrigui selezionati saranno evidenziati qui
Geselecteerde dagen zullen hier worden gemarkeerd
Wybrane dni zostaną podświetlone tutaj
Dias selecionados serão destacados aqui
Vybrané dni sa zvýraznia tu
Izbrani dnevi bodo izpostavljeni tukaj
Valda dagar markeras här
Seçilen günler burada vurgulanacaktır
已选择的日期将突出显示

AR **ضبط يوم (أيام) التشغيل**
حدد أيام الري (▲▼ OK (موافق))

CS **Nastavte provozní dny**
Nastavte dny pro zavlažování (▲▼ OK)

DA **Indstil antal dage, den skal være aktiv**
Vælg vandingsdage (▲▼ OK)

DE **Lauftag(e) einstellen**
Bewässerungstage wählen (▲▼OK)

EL **Ρυθμίστε ημέρα(-ες) λειτουργίας**
Επιλογή ημερών ποτίσματος (▲▼OK)

EN **Set Run Day(s)**
Select watering days (▲▼ OK)

ES **Configure los días de funcionamiento**
Seleccione los días de riego (▲▼OK)

FI **Aseta välikäyttöpäivä(t)**
Valitse kastelupäivät (▲▼ OK)

FR **Définir le(s) jour(s) de fonctionnement**
Sélectionner les jours d'arrosage (▲▼OK)

HR **Postavite dan(e) aktivnosti**
Postavite dane zalivanja (▲▼ OK)

HU **Futási nap(ok) beállítása**
Öntözéses napok beállítása (▲▼ OK)

IT **Imposta giorno/i**
Seleziona giorni di irrigazione (▲▼OK)

NL **Stel run dag(en) in**
Selecteer bewateringsdagen (▲▼OK)

PL **Ustawić dzień (dni) pracy**
Wybierz dni nawadniania (▲▼OK)

PT **Definir dia(s) de ativação**
Seleccionar dias de rega (▲▼OK)

SK **Nastavenie dňa (dní) prevádzky**
Výber dní zavlažovania (▲▼ OK)

SL **Nastavite dan/dni delovanja**
Nastavite dni zalivanja (▲▼ OK)

SV **Ställ in aktiv(a) dag(ar)**
Välj dagar för bevattning (▲▼ OK)

TR **Çalışma Gününü (Günlerini) Ayarlayın**
Sulama günlerini seçin (▲▼ OK)

ZH **设置运行日期**
选择灌溉日期 (▲▼ OK)

التشغيل
PROVOZ
DRIFT
BETRIEB
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
OPERATION
FUNCIONAMIENTO
KÄYTTÖ
FONCTIONNEMENT
RAD
MŰKÖDÉS
FUNZIONAMENTO
BEDIENING
INSTRUKCJA OBSŁUGI
FUNCIONAMENTO
PREVÁDZKA
DELOVANJE
FUNKTION
İŞLEM
运行

AR **تلميح:** في حالة عرض NOT SET (لم يتم الضبط)، فإن إحدى الخطوات لم يتم حفظها من خلال الضغط على OK (موافق). وعليك مراجعة الخطوات والضغط على OK (موافق) بعد كل خطوة.

CS **TIP**: Pokud se zobrazí Nenastaveno, neuložili jste krok stisknutím tlačítka **OK**. Zkontroluje a potvrďte každý krok tlačítkem **OK**.

DA **TIP**: Hvis "Not Set" (ikke indstillet) vises, blev et af trinene ikke gemt ved at trykke på **OK**. Gennemgå dem igen, og tryk på **OK** efter hvert trin.

DE **TIPP**: Wenn „Not Set" angezeigt wird, wurde ein Schritt nicht durch Drücken von **OK** gespeichert. Überprüfen und nach jedem Schritt auf **OK** drücken.

EL **ΣΥΜΒΟΥΛΗ** : Αν εμφανίζεται η ένδειξη "Not Set", κάποιο βήμα δεν αποθηκεύτηκε με το πάτημα του **OK**. Ελέγξτε και πατήστε **OK** μετά από κάθε βήμα.

EN **TIP**: If "Not Set" is displayed, a step was not saved by pressing **OK**. Review and press **OK** after each step.

ES **CONSEJO**: Si se muestra "Not Set", olvidó presionar **OK** para guardar un paso Revise y presione **OK** después de cada paso.

FI **VINKKI**: Jos näyttöön tulee "Not Set" (Ei asetettu), askelta ei tallennettu painamalla **OK**-painiketta. Tarkista ja paina **OK** jokaisen vaiheen jälkeen.

FR **CONSEIL** : Si la mention « Not Set » est affichée, cela signifie qu'une étape n'a pas été sauvegardée à l'aide du bouton « **OK** ». Vérifiez chaque étape et appuyez sur « **OK** » après chacune d'elles.

HR **SAVJET**: Ako se prikazuje „Not Set" (Nije postavljeno), korak nije spremljen pritiskom na **OK**. Pregledajte i pritisnite **OK** nakon svakog koraka.

HU **TANÁCS**: Ha a „Not Set" (Nincs beállítva) felirat jelenik meg, a lépés nem lett elmentve az **OK** gomb megnyomásával. Tekintse át, és nyomja meg az **OK** gombot minden lépés után.

IT **SUGGERIMENTO**: Se viene mostrato "Not Set", non hai salvato un passo premendo **OK**. Controlla e premi **OK** dopo ciascun passo.

NL **TIP**: Als "Not Set" wordt weergegeven, is niet op **OK** gedrukt en de stap niet opgeslagen. Controleer en druk na elke stap op **OK**.

PL **PORADA**: Jeśli wyświetli się „Not Set"/„Nie ustawiono", krok nie został zapisany przez naciśnięcie **OK**. Przejrzeć ustawienia i nacisnąć **OK** po każdym kroku.

PT **DICA**: se "Not Set" for apresentado, não foi guardado um passo ao premir **OK**. Reveja e prima **OK** depois de cada passo.

SK **TIP**: Ak sa zobrazuje hlásenie „Nenastavené", krok sa nepodarilo uložiť stlačením **OK**. Skontrolujte a stlačte **OK** po každom kroku.

SL **NASVET**: Če se prikaže "Ni nastavljeno", korak ni bil shranjen s pritiskom na **OK** (V redu). Preglejte in po vsakem koraku pritisnite **OK** (V redu).

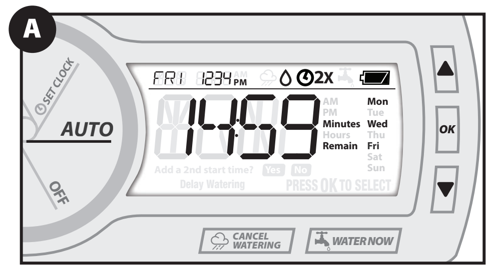
SV **TIPS**: Om "Inte inställd" visas, sparades inte steget genom att trycka på **OK**. Granska och tryck **OK** efter varje steg.

TR **BİLGİ**: Ekranda "Not Set" (ayarlanmadı) görünüyorsa adımlardan biri **OK**'e basarak kaydedilmemiştir. Her adımdan sonra gözden geçirin ve **OK**'e basın.

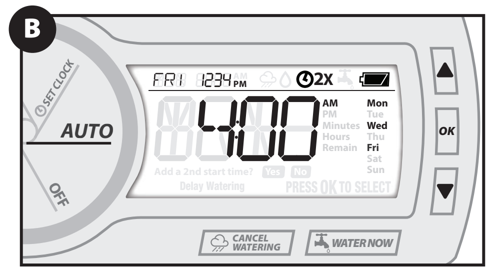
ZH **注意事项**：如果显示"Not Set（未设置）"，按下"**OK**（确定）"后不会保存该步骤设置。检查每个步骤后按下"**OK**（确定）"。

الري التلقائي • AUTOMATICKÉ ZAVLAŽOVÁNÍ • AUTOMATISK VANDING • AUTOMATISCHE BEWÄSSERUNG • ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ • AUTOMATIC WATERING • RIEGO AUTOMÁTICO • AUTOMAATTINEN KASTELU • ARROSAGE AUTOMATIQUE • AUTOMATSKO ZALIVANJE • AUTOMATA ÖNTÖZÉS • IRRIGAZIONE AUTOMATICA • AUTOMATISCHE BEWATERING • NAWADNIANIE AUTOMATYCZNE • REGA AUTOMÁTICA • AUTOMATICKÉ ZAVLAŽOVANIE • SAMODEJNO ZALIVANJE • AUTOMATISK BEVATTNING • OTOMATİK SULAMA • 自动灌溉

A



B



AR **أدِر القرص إلى AUTO (تلقائي)**
A عندما يكون الري جاريًا: يتم عرض الوقت المتبقي لدورة الري
B عندما لا يكون الري جاريًا: يتم عرض وقت البدء المجدول لدورة الري التالية ومدتها

CS **Otočte číselník na AUTO**
A Během zavlažování: Se zobrazí zbývající čas cyklu
B Mimo zavlažovací cyklus: Se zobrazí nadcházející naplánovaný čas spuštění a doba trvání.

DA **Drej skiven til AUTO**
A Når der vandes: Vises den resterende tid i cyklussen
B Når der ikke vandes: Vises næste planlagte starttidspunkt/-tidspunkter og varighed/varigheder

DE **Drehregler auf „Auto"**
A Beim Bewässern: Restzeit des Durchgangs wird angezeigt
B Bei angehaltener Bewässerung: Startzeit und Dauer des nächsten Durchgangs werden angezeigt

EL **Γυρίστε στην ένδειξη AUTO**
A Όταν η λειτουργία ποτίσματος είναι ενεργοποιημένη: εμφανίζει τον υπολειπόμενο χρόνο μέχρι την ολοκλήρωση του κύκλου
B Όταν η λειτουργία ποτίσματος είναι απενεργοποιημένη: εμφανίζει την επόμενη προγραμματισμένη ώρα έναρξης και τη διάρκεια

EN **Turn dial to AUTO**
A When watering: Displays time remaining on cycle
B When not watering: Displays next scheduled start time(s) and duration(s)

ES **Gire el mando a AUTO**
A Mientras se riega: muestra el tiempo restante en el ciclo
B Cuando no se riega: muestra la siguiente hora de inicio programada y la duración

FI **Käännä valitsin kohtaan AUTO**
A Kastelun aikana: Näyttää jakson jäljellä olevan ajan
B Kun ei kastelua: Näyttää seuraavan suunnitellun alkamisajankohdan (-ajat) ja keston (kestot)

FR **Tourner le cadran sur AUTO**
A Pendant l'arrosage : affiche le temps d'arrosage restant du cycle
B Entre les arrosages : affiche l'heure de début et la durée du prochain arrosage

HR **Okrenite birač na AUTO**
A Kada se zaliva: Prikazuje vrijeme preostalo u ciklusu
B Kada se ne zaliva: Prikazuje sljedeće planirano vrijeme (vremena) početka i trajanja

HU **Fordítsa a tárcsát az AUTO állásra**
A Öntözés közben: Megjeleníti a ciklusból hátramaradt időt
B Ha nem öntöz: Megjeleníti a következő ütemezett kezdési időpont(ka)t és időtartama(ka)t

IT **Ruotare il quadrante su AUTO**
A Durante l'Irrigazione: visua lizza tempo residuo a fine ciclo
B Nell'intervallo tra un irrigazione e quella successiva: visualizza l'ora di avvio del ciclo successivo programmato e la durata

NL **Draai de knop naar AUTO**
A Er wordt bewaterd: Geeft resterende tijd van cyclus Aan weer
B Er wordt niet bewaterd: Geeft begintijd van volgende bewatering en duur weer

PL **Ustaw pokrętło na AUTO**
A Podczas nawadniania: wyświetla pozostały czas cyklu
B Przerwa w nawadnianiu: wyświetla następny zaplanowany czas startu i czas trwania

PT **Rodar botão para AUTO**
A Quando está a regar: visualiza o tempo restante do ciclo
B Quando não está a regar: visualiza a hora de início programada seguinte e a duração

SK **Na automatické zavlažovanie stlačte volič**
A Ak je zavlažovanie spustené: Zobrazuje zostávajúci čas cyklu
B Ak je zavlažovanie vypnuté: Zobrazuje ďalší naplánovaný čas (ďalšie naplánované časy) spustenia a trvanie (trvania)

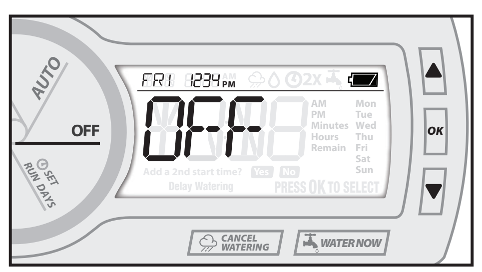
SL **Obrnite izbirnik na AUTO (SAMODEJNO)**
A Pri zalivanju: Prikazuje preostali čas cikla
B Brez zalivanja: Prikaže naslednji(-e) načrtovani(-e) čas(-e) začetka in trajanje(-a)

SV **Vrid vredet till AUTO**
A När bevattningen körs: Visar kvarvarande tid i perioden
B När bevattningen inte körs: Visar nästa schemalagda starttid(er) och hur länge

TR **Kadranı AUTO'ya çevirin**
A Sulama yaparken: Döngüde kalan süreyi görüntüler
B Sulama yapmadığında: Sonraki zamanlanan başlangıç saatini (saatlerini) ve süresini (sürelerini) görüntüler

ZH **将面板转到"AUTO（自动）"**
A 在灌溉时：显示该周期剩余时间
B 在非灌溉时：显示下一次预定方案的开始时间和持续时间

إيقاف تشغيل الوحدة • VYPNUTÍ JEDNOTKY • SÅDAN SLUKKES ENHEDEN • ABSCHALTEN DES GERÄTS • ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΜΟΝΑΔΑΣ • TURNING UNIT OFF • APAGADO DEL PROGRAMADOR • LAITTEEN SAMMUTTAMINEN • ARRÊT DE L'APPAREIL • ISKLJUČIVANJE UREĐAJA • AZ EGYSÉG KIKAPCSOLÁSA • DISINSERIMENTO • EENHEID UITSCHAKELEN • WYŁĄCZENIE URZĄDZENIA • DESLIGAR A UNIDADE • VYPNUTIE JEDNOTKY • IZKLOP NAPRAVE • ATT SLÅ AV ENHETEN • ÜNİTEYİ KAPATMA • 关闭设备



AR **أدِر القرص إلى OFF (إيقاف)**
ملاحظة: يتم الاحتفاظ بإعداداتك.

CS **Otočte číselník na VYPNUTO**
POZNÁMKA: Nastavení jsou uložena.

DA **Drej skiven til OFF**
BEMÆRK: Dine indstillinger bliver gemt.

DE **Drehregler auf „Aus"**
HINWEIS: Ihre Einstellungen werden gespeichert.

EL **Γυρίστε στην ένδειξη OFF**
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι ρυθμίσεις σας αποθηκεύτηκαν.

EN **Turn dial to OFF**
NOTE: Your settings are saved.

ES **Gire el mando a OFF**
NOTA: se guardan los ajustes.

FI **Käännä valitsin OFF-asentoon**
HUOM: Asetukset tallennetaan.

FR **Tourner le cadran sur OFF**
REMARQUE : Vos réglages sont enregistrés.

HR **Okrenite birač na OFF**
NAPOMENA: Vaše postavke su spremljene.

HU **Fordítsa a tárcsát az OFF állásra**
MEGJEGYZÉS: A beállítások mentésre kerülnek.

IT **Ruotare il quadrante su OFF**
NOTA: Salvataggio impostazioni.

NL **Draai de knop naar OFF**
OPMERKING: Uw instellingen zijn opgeslagen.

PL **Ustaw pokrętło na OFF**
UWAGA: Twoje ustawienia zostały zapisane.

PT **Rodar botão para DESLIGAR**
NOTA: As suas definições são guardadas.

SK **Na vypnutie stlačte volič**
POZNÁMKA: Nastavenia sú uložené.

SL **Obrnite izbirnik na OFF (IZKLOP)**
OPOMBA: Vaše nastavitve so shranjene.

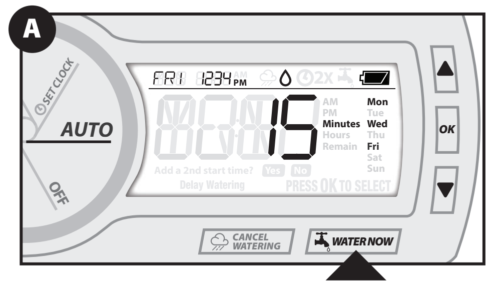
SV **Vrid vredet till AV**
OBS: Dina inställningar är sparade.

TR **Kadranı OFF konuma getirin**
NOT: Ayarlarınız kaydedildi.

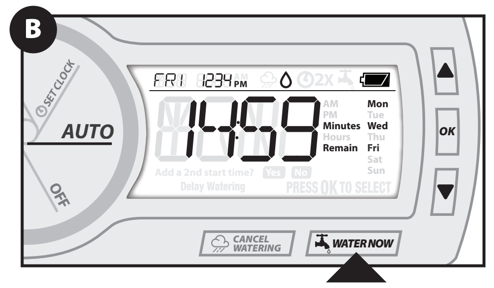
ZH **将面板转到"OFF（关闭）"**
注意：您的设置已保存。

الري اليدوي • RUČNÍ ZAVLAŽOVÁNÍ • MANUEL VANDING • MANUELLE BEWÄSSERUNG • ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ • MANUAL WATERING • RIEGO MANUAL • KÄSIKASTELU • ARROSAGE MANUEL • RUČNO ZALIVANJE • KÉZI ÖNTÖZÉS • IRRIGAZIONE MANUALE • HANDMATIGE BEREGENING • NAWADNIANIE RĘCZNE • REGA MANUAL • MANUÁLNE ZAVLAŽOVANIE • ROČNO ZALIVANJE • MANUELL BEVATTNING • MANUEL SULAMA • 手动灌溉

A



B



AR **الري اليدوي باستخدام "WATER NOW" (ري الآن) (لفترة زمنية موقوتة تصل إلى ٧٢ ساعة)**
اضغط على الزر WATER NOW (ري الآن) مرة واحدة لبدء الري. تبدأ عملية الري في غضون ثوانٍ. ويمكنك زيادة مدة الري اليدوي أو تقليلها (بالدقائق) بالضغط على. (▲▼ OK (موافق))
A يعرض المدة المحددة
B يعرض الوقت المتبقي (عند تشغيله). ويمكنك الضغط على الزر WATER NOW (ري الآن) بشكلٍ متكرر لزيادة مدة الري حتى ٧٢ ساعة.
C اضغط على الزر CANCEL WATERING (إلغاء الري) للإلغاء

CS **Spuštění ručního zavlažování (pro časový úsek až 72 hodin)**
Stiskněte jednou tlačítko **WATER NOW** pro spuštění zavlažování. Zavlažování začne za několik sekund. Přidání/ubrání času ručního zavlažování (minuty). (▲▼ OK)
A Zobrazí vybranou dobu trvání
B Zobrazí zbývající čas (pokud je ZAPNUTO). Stiskněte opakovaně tlačítko **WATER NOW** pro nastavení času zavlažování až na 72 hodin
C Pro zrušení stiskněte tlačítko **CANCEL WATERING**

DA **"Water Now" (vand nu): manuel vanding (i en afgrænset periode på op til 72 timer)**
Tryk på knappen "**WATER NOW**" (vand nu) en gang for at starte vandingen. Vandingen begynder inden for få sekunder. Vandingstiden kan øges eller reduceres (minutter). (▲▼ OK)
A Viser den valgte varighed
B Viser den resterende tid (når den står på ON). Tryk på knappen **WATER NOW** (vand nu) flere gange for at øge vandingstiden op til 72 timer
C For at annullere trykkes på knappen **CANCEL WATERING** (annuller vanding)

DE **„Water Now" Manuelle Bewässerung (für einen Zeitraum bis zu 72 Stunden)**
Zum Starten der Bewässerung Taste „Jetzt bewässern" (**WATER NOW**) kurz drücken. Bewässerung beginnt in wenigen Sekunden. Dauer der manuellen Bewässerung verlängern oder verkürzen (Minuten). (▲▼OK)
A Ausgewählte Dauer wird angezeigt
B Restzeit wird angezeigt (wenn aktiviert) Taste „Jetzt bewässern" wiederholt drücken, um die Bewässerungsdauer auf bis zu 72 Stunden zu erhöhen (**WATER NOW**)
C Zum Abbrechen Taste „Bewässerung abbrechen" drücken (**CANCEL WATERING**)

EL **"Water Now"Χειροκίνητο πότισμα (για προγραμματισμένη περίοδο ως 72 ώρες)**
Πιέστε μία φόρα το πλήκτρο ΑΜΕΣΗ ΕΝΑΡΞΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ (**WATER NOW**) για να ξεκινήσει το πότισμα. Το πότισμα ξεκινά σε λίγα δευτερόλεπτα. (▲▼OK)
A Προβάλλεται η επιλεγμένη διάρκεια
B Προβάλλεται ο υπολειπόμενος χρόνος(εφόσον βρίσκεται σε λειτουργία (ON) Πιέστε επανειλημμένα το πλήκτρο ΑΜΕΣΗ ΕΝΑΡΞΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ για να αυξήσετε τον χρόνο ποτίσματος μέχρι 72 ώρες (**WATER NOW**)
C Για ακύρωση, πιέστε το πλήκτρο ΑΚΥΡΩΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ (**CANCEL WATERING**)

EN **"Water Now" Manual Watering (for timed period up to 72 hours)**
Press **WATER NOW** button once to start watering. Watering begins in a few seconds. Increase or decrease manual watering time (minutes). (▲▼ OK)
A Displays duration selected
B Displays time remaining (when ON). Press **WATER NOW** button repeatedly to increase watering time up to 72 hours
C To cancel, press **CANCEL WATERING** button

ES **Riego manual "Water Now" (para períodos programados de hasta 72 horas)**
Pulse el botón REGAR AHORA (**WATER NOW**) una vez para iniciar el riego. Se iniciará el riego en unos pocos segundos. Aumente o reduzca el tiempo de riego manual (en minutos). (▲▼OK)
A Muestra la duración seleccionada
B Muestra el tiempo restante (cuando está activado) Pulse repetidamente el botón REGAR AHORA para aumentar el tiempo de riego hasta 72 horas (**WATER NOW**)
C Para cancelar, pulse el botón CANCELAR RIEGO (**CANCEL WATERING**)

FI **"Water Now" käsikastelu (ajastettu ajanjakso enintään 72 tuntia)**
Paina **WATER NOW**-painiketta kerran aloittaaksesi kastelun. Kastelu alkaa muutaman sekunnin kuluttua. Lisää tai vähennä manuaalista kasteluaikaa (minuutteja). (▲▼ OK)
A Näyttää valitun keston
B Näyttää jäljellä olevan ajan (kun ON). Paina **WATER NOW**-painiketta toistuvasti lisätäksesi kasteluaikaa 72 tuntiin asti
C Peruuta painamalla **CANCEL WATERING** -painiketta

FR **Arrosage manuel « Water Now » (pour une période définie jusqu'à 72 heures)**
Appuyer sur la touche ARROSER MAINTENANT (**WATER NOW**) pour lancer l'arrosage. L'arrosage commence au bout de quelques secondes. Augmenter ou diminuer la durée d'arrosage manuel (minutes). (▲▼OK)
A Affiche la durée sélectionnée
B Affiche le temps restant (en cours d'arrosage). Appuyer à plusieurs reprises sur la touche ARROSER MAINTENANT (**WATER NOW**) pour augmenter le temps d'arrosage jusqu'à 72 heures
C Pour annuler, appuyer sur la touche ANNULER ARROSAGE (**CANCEL WATERING**)

HR **Ručno zalivanje „Water Now" (Zalivaj sada) (za vremensko razdoblje do 72 sata)**
Za početak zalivanja jednom pritisnite gumb **WATER NOW**. Zalivanje počinje za par sekundi. Produžite ili skratite vrijeme ručnog zalivanja (minute). (▲▼ OK)
A Prikazuje odabrano trajanje
B Prikazuje preostalo vrijeme preostalo (kada je uključen). Više puta pritisnite gumb **WATER NOW** kako biste produžili vrijeme zalivanja za do 72 sata
C Za prekid, pritisnite gumb **CANCEL WATERING** (Prekini zalivanje)

HU **„Water Now" (Öntözés most) kézi öntözés (72 órás időzített időtartamra)**
Nyomja meg egyszer a **WATER NOW** (ÖNTÖZÉS MOST) gombot az öntözés elindításához. Az öntözés néhány másodpercen belül megkezdődik. Növelje vagy csökkentse a kézi öntözési időt (percben). (▲▼ OK)
A Megjeleníti a kiválasztott időtartamot
B Megjeleníti a ciklusból hátramaradt időt (amikor BE van kapcsolva). Nyomja meg többször a **WATER NOW** (ÖNTÖZÉS MOST) gombot az öntözési idő legfeljebb 72 órás növelésére
C A törléshez nyomja meg a **CANCEL WATERING** (ÖNTÖZÉS TÖRLÉSE) gombot

IT **Irrigazione manuale "Water Now" (per periodi fino a 72 ore)**
Agire sul pulsante **WATER NOW** (IRRIGARE ORA) premendolo una volta per avviare l'irrigazione. L'irrigazione inizia entro pochi secondi. Regolare (aumentare o diminuire) la durata dell'irrigazione manuale (minuti). (▲▼OK)
A Visualizza la durata selezionata
B Visualizza il tempo restante a fine ciclo (quando ON) Agire ripetutamente sul pulsante (**WATER NOW**) (Irrigare ora) per aumentare il tempo di irrigazione fino a 72 h max.
C Per annullare l'impostazione, premere il pulsante (**CANCEL WATERING**) (ANNULLA IRRIGAZIONE)

NL **Kies «Water Now» voor handmatig sproeien (voor een ingestelde periode tot 72 uur)**
Druk één maal op de knop NU BEWATEREN (**WATER NOW**) om met bewatering te beginnen. Bewatering begint binnen enkele seconden. Verleng of verkort de duur van de bewatering handmatig (minuten). (▲▼OK)
A Geeft geselecteerde tijdsduur weer
B Geeft resterende tijd weer (indien AAN) Druk meermaals op de knop Nu bewateren om de bewateringstijd met maximaal 72 uur te verlengen (**WATER NOW**)
C Druk op de knop BEWATERING STOPPEN om deze te stoppen (**CANCEL WATERING**)

PL **Nawadnianie ręczne „Water Now"/"Podlewaj teraz" (przez czas do 72 godzin)**
Aby rozpocząć nawadnianie, naciśnij przycisk WODA TERAZ (**WATER NOW**). W ciągu kilku sekund rozpocznie się nawadnianie. Zwiększ lub zmniejsz czas ręcznego nawadniania (minuty). (▲▼OK)
A Wyświetla wybrany czas trwania
B Wyświetla czas pozostały (o ile WŁĄCZ.) Aby zwiększyć czas nawadniania do 72 godzin, naciskaj impulsowo przycisk WODA TERAZ. (**WATER NOW**)
C Aby anulować, naciśnij przycisk ANULUJ NAWADNIANIE (**CANCEL WATERING**)

PT **Rega Manual «Water Now» (para um período temporizado até 72 horas)**
Premir o botão REGAR AGORA (**WATER NOW**) uma vez para iniciar a rega. A rega tem início em poucos segundos. Aumente ou diminua o tempo de rega manual (minutos). (▲▼OK)
A Visualiza a duração seleccionada
B Visualiza o tempo restante (quando activo - LIGADO) Premir repetidamente o botão Regar Agora para aumentar o tempo de rega até 72 horas (**WATER NOW**)
C Para cancelar, premir o botão CANCELAR REGA (**CANCEL WATERING**)

SK **Manuálne zavlažovanie „Zavlažovať teraz" (pre načasované obdobie až do 72 hodín)**
Na spustenie zavlažovania stlačte tlačidlo ZAVLAŽOVAŤ TERAZ (**WATER NOW**). Zavlažovanie začne v priebehu niekoľkých sekúnd. Zvýšte alebo znížte časy manuálneho zavlažovania (minúty). (▲▼ OK)
A Zobrazuje sa vybrané trvanie
B Zobrazuje zostávajúci čas cyklu (ak je aktívny). Na zvýšenie času zavlažovania až do 72 hodín opakovanie stlačte tlačidlo ZAVLAŽOVAŤ TERAZ (**WATER NOW**)
C Na zrušenie stlačte tlačidlo ZRUŠIŤ ZAVLAŽOVANIE (**CANCEL WATERING**)

SL **Ročno zalivanje "Water Now" (za časovno omejeno obdobje do 72 ur)**
Enkrat pritisnite gumb **WATER NOW**, da se začne zalivanje. Zalivanje se začne v nekaj sekundah. Povečajte ali zmanjšajte čas ročnega zalivanja (v minutah). (▲▼ OK)
A Prikazuje izbrano trajanje
B Prikazuje preostali čas (pri VKL.). Večkrat pritisnite gumb **WATER NOW**, da podaljšate čas zalivanja do 72 ur.
C Za preklic pritisnite gumb **CANCEL WATERING**

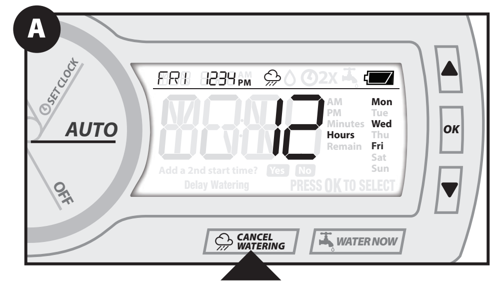
SV **"Vatten nu" manuell bevattning (för tidsperioder upp till 72 timmar)**
Tryck knappen VATTEN NU (**WATER NOW**) en gång för att börja vattna. Bevattningen börjar efter ett par sekunder. Öka eller minska tiden för manuell bevattning (minuter). (▲▼ OK)
A Visar vald tidsperiod
B Visar kvarvarande tid (när PÅ) Tryck på VATTEN NU (**WATER NOW**) flera gånger för att öka bevattningstiden upp till 72 timmar
C För att avbryta, tryck på knappen AVBRYT BEVATTNING (**CANCEL WATERING**)

TR **"Water Now" (Şimdi Sula) Manuel Sulama (zamanlanmış devir için 72 saate kadar)**
Sulamaya başlamak için **WATER NOW** düğmesine bir kez basın. Sulama birkaç saniye içinde başlar. Manuel sulama süresini (dakika) artırın veya azaltın. (▲▼ OK)
A Seçilen süreyi görüntüler
B Kalan süreyi görüntüler (AÇIK olduğunda). Sulama süresini 72 saate kadar artırmak için (**WATER NOW**) düğmesine art arda basın
C İptal etmek için (**CANCEL WATERING**) butonuna basın

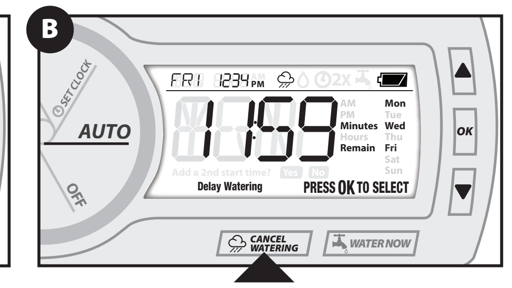
ZH **"立即灌溉"，手动灌溉（最多72小时）**
按下**WATER NOW**按钮以开始灌溉。灌溉将在几秒钟后开始。增加或减少手动灌溉时间（分钟）。(▲▼ OK)
A 显示选定的持续时间
B （在开启时）显示剩余时间。重复按下**WATER NOW**按钮，将灌溉时间延长至72小时
C 如要取消，按下**CANCEL WATERING**按钮

تأجيل بسبب المطر • ZPOŽDĚNÍ V PŘÍPADĚ DEŠTĚ • REGNFORSKYDNING • REGENVERZÖGERUNG • ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ ΛΟΓΩ ΒΡΟΧΗΣ • RAIN DELAY • RETRASO POR LLUVIA • SADEVIIVE • AJOURNER EN CAS DE PLUIE • ODGAĐANJE ZBOG KIŠE • ESŐKÉSLELTETÉS • RITARDO PIOGGIA • REGENVERTRAGING • OPÓŹNIENIE NAWADNIANIA - DESZCZ • SUSPENDER DEVIDO A CHUVA • POSUN Z DÔVODU DAŽĎA • DEŽNA ZAKASNITEV • REGNFÖRDRÖJNING • YAĞMUR GECİKMESİ • 推迟灌溉

A



B



AR A اضغط على الزر **CANCEL WATERING** (إلغاء الري) مرة واحدة لإلغاء دورة الري الحالية فقط. تتوقف عملية الري في غضون ثوانٍ.
B اضغط عليه مرة أخرى لضبط تأجيل محدد يصل إلى ٩٦ ساعة (▲▼ OK (موافق))

CS A Stiskněte jednou tlačítko **CANCEL WATERING** pro zastavení aktuálního cyklu. Zavlažování za několik sekund přestane.
B Stiskněte znovu pro nastavení konkrétního zpoždění (až 96 hodin). (▲▼ OK)

DA A Tryk på knappen **CANCEL WATERING** (annuller vanding) en gang for kun at annullere den igangværende cyklus. Vandingen stopper efter nogle få sekunder.
B Tryk en gang til for at indstille en bestemt forsinkelse på op til 96 timer. (▲▼ OK)

DE A Taste „Bewässerung abbrechen" (**CANCEL WATERING**) einmal drücken, um nur den aktuellen Arbeitsgang abzubrechen. Bewässerung stoppt in wenigen Sekunden.
B Taste erneut drücken, um eine bestimmte Verzögerung von bis zu 96 Stunden einzustellen. (▲▼OK)

EL A Πιέστε μία φορά το πλήκτρο ΑΚΥΡΩΣΗ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ (**CANCEL WATERING**) για να ακυρώσετε μόνο τον τρέχοντα κύκλο. Το πότισμα διακόπτεται σε λίγα δευτερόλεπτα.
B Πιέστε ξανά για να ρυθμίσετε τον χρόνο καθυστέρησης μέχρι 96 ώρες. (▲▼OK)

EN A Press **CANCEL WATERING** button once to cancel current cycle only. Watering stops in a few seconds.
B Press again to set a specific delay up to 96 hours. (▲▼ OK)

ES A Pulse el botón CANCELAR RIEGO (**CANCEL WATERING**) una vez para cancelar únicamente el ciclo en curso. El riego se detendrá en unos pocos segundos.
B Vuelva a pulsar para establecer un retraso específico de hasta 96 horas. (▲▼OK)

FI A Paina **CANCEL WATERING**-painiketta kerran vain nykyisen jakson peruuttamiseksi. Kastelu pysähtyy muutaman sekunnin kuluttua.
B Paina uudelleen asettaaksesi tietyn viiveen enintään 96 tuntiin asti. (▲▼ OK)

FR A Appuyer une fois sur la touche ANNULER ARROSAGE (**CANCEL WATERING**) pour annuler uniquement le cycle en cours. L'arrosage s'arrête au bout de quelques secondes.
B Appuyer de nouveau pour définir un délai spécifique jusqu'à 96 heures. (▲▼OK)

HR A Kako biste prekinuli samo trenutni ciklus, jednom pritisnite gumb **CANCEL WATERING**. Zalivanje se zaustavlja za par sekundi.
B Ponovo pritisnite kako biste postavili konkretno odgađanje do 96 sati. (▲▼ OK)

HU A Nyomja meg egyszer a **CANCEL WATERING** (ÖNTÖZÉS TÖRLÉSE) gombot a csak a jelenlegi ciklus törléséhez. Az öntözés néhány másodpercen belül leáll.
B Nyomja meg újból egy legfeljebb 96 órás késleltetés beállításához. (▲▼ OK)

IT A Agire sul pulsante **CANCEL WATERING** (ANNULLA IRRIGAZIONE) per annullare il solo ciclo in esecuzione. L'irrigazione si interrompe entro pochi secondi.
B Agire nuovamente sul pulsante per impostare un ritardo specifico fino a 96 h max. (▲▼OK)

NL A Druk eenmaal op de knop BEWATERING STOPPEN (**CANCEL WATERING**) om alleen de huidige cyclus te stoppen. Bewatering stopt binnen enkele seconden.
B Druk nogmaals op de knop om een specifieke vertraging van maximaal 96 uur in te stellen. (▲▼OK)

PL A Naciśnij raz przycisk ANULUJ NAWADNIANIE (**CANCEL WATERING**) i anuluj tylko aktualny cykl. W ciągu kilku sekund nawadnianie zostanie wstrzymane.
B Naciśnij jeszcze raz i ustaw konkretne opóźnienie do 96 godzi. (▲▼OK)

PT A Premir o botão CANCELAR REGA (**CANCEL WATERING**) uma vez para cancelar apenas o ciclo actual. A rega pára em poucos segundos.
B Premir outra vez para definir um atraso específico até 96 horas. (▲▼OK)

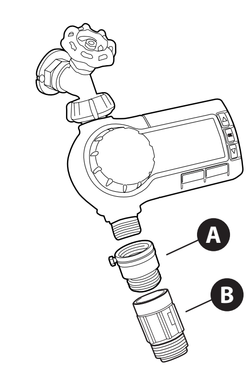
SK A Na zrušenie iba aktuálneho cyklu stlačte tlačidlo ZRUŠIŤ ZAVLAŽOVANIE (**CANCEL WATERING**). Zavlažovanie skončí v priebehu niekoľkých sekúnd.
B Opäť stlačte tlačidlo a nastavte požadovaný posun až do 96 hodín. (▲▼ OK)

SL A Enkrat pritisnite gumb **CANCEL WATERING**, da prekličete samo trenutni cikel. Zalivanje se ustavi v nekaj sekundah.
B Ponovno pritisnite, da nastavite določen zamik do 96 ur. (▲▼ OK)

SV A Tryck på knappen AVBRYT BEVATTNING (**CANCEL WATERING**) en gång för att avbryta pågående period. Bevattningen slutar efter ett par sekunder.
B Tryck igen för att specifiera en fördröjning på upp till 96 timmar. (▲▼ OK)

TR A Yalnızca mevcut döngüyü iptal etmek için (**CANCEL WATERING**) düğmesine bir kez basın. Sulama birkaç saniye içinde durur.
B 96 saate kadar belirli bir gecikme ayarlamak için tekrar basın. (▲▼ OK)

ZH A 按下**CANCEL WATERING**按钮，仅取消当前周期。灌溉将在几秒钟后结束。
B 重复按下按钮，可设置具体的推迟时间，最多96小时。(▲▼ OK)



الاستخدام الصحيح مع قاطع التفريغ
Správné použití se zavzdušňovacím ventilem
Korrekt brug med undertryksventil
Richtiger Einsatz mit Rückflussverhinderer
Σωστή χρήση με διακόπτη κενού vacuum breaker
Correct use with vacuum breaker
Correcto funcionamiento con válvula anti-vacío
Oikea käyttö alipainesäätelijän kanssa
Utilisation correcte avec une purge d'air
Ispravna uporaba s vakuumskim prekidačem
Helyes használat vákuumos megszakítóval
Uso corretto con interruttore per vuoto
Correct gebruik met vacuum breker
Prawidłowe działanie z wyłącznikiem próżniowym
Uso correcto com válvula anti-vácuo
Správne použitie so zavzdušňovacím ventilom
Pravilna uporaba z vakuumskim odklopnikom
Korrekt användning med vakumbrytare
Vakum kırıcı ile doğru kullanım
正确使用真空断路器

A
قاطع التفريغ
Zavzdušňovací ventil
Undertryksventil
Vakuumbrecher
Διακόπτης κενού
Vacuum Breaker
Disyuntor de vacío
Alipainekatkaisija
Clapet anti siphon
Vakuumski prekidač
Vákuumos megszakító
Valvola di sfiato
Vacuümregelklep
Przerywacz próżni
Inibidor de vácuo
Zavzdušňovací ventil
Vakuumski odklopnik
Vakumbrytare
Vakum Kırıcı
真空断路器

B
منظم الضغط
Regulátor tlaku
Trykregulator
Druckregler
Ρυθμιστής πίεσης
Pressure Regulator
Regulador de presión
Paineen säätelijä
Régulateur de pression
Regulator tlaka
Nyomásszabályozó
Regulator ciśnienia
Drukregelaar
Regolatore di pressione
Regulador de pressão
Regulátor tlaku
Regulator tlaka
Tryckregulator
Basınç Regülatörü
压力调节器